

معنى كلمة "الأمة" في القرآن
(دراسة تحليلية سياقية)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية
جوكيا كرتا لإتمام بعض الشروط للوصول على اللقب العالمي
في علم اللغة العربية وأدبها

وضع :

أروم فترى امال

رقم الطالبة : ٠٣١١١٢٨٥

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

شعبة اللغة العربية وأدبها كلية الآداب

بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكيا كرتا

١١٠٢

NOTA DINAS PEMBIMBING

Yogyakarta, 25 Desember 2010

Kepada Yth.

Dekan Fakultas Adab

UIN Sunan Kalijaga

Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum wr.wb

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa maupun teknik penulisan dan setelah membaca skripsi mahasiswa :

Nama : Arum Putri Amala
NIM : 03111285
Fak./Jur. : Adab/Bahasa dan Sastra Arab

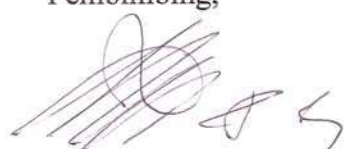
Judul Skripsi : **معنى كلمة "الأمة" في القرآن**
(دراسة تحليلية سياقية)

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut layak diajukan untuk di munaqasyahkan. Harapan saya agar mahasiswa tersebut segera di panggil untuk mempertanggungjawabkan skripsinya.

Demikian, semoga menjadi maklum.

Wassalamu'alaikum wr.wb.

Pembimbing,


Dr. H. Uki Sukiman, M.Ag.
NIP : 19680429 199503 1 001



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fax. (0274) 513949
Web: <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail: adabuin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 456 /2011

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

معنى كلمة "الأمة" في القرآن
(دراسة تحليلية سياقية)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :


N a m a : ARUM PUTRI AMALA
N I M : 03111285

Telah dimunaqasyahkan pada : Selasa, 25 Januari 2011

Nilai Munaqasah : B

Dan telah dinyatakan diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga


TIM MUNAQASYAH :


Dr. H. Uki Sukiman, M.Ag
NIP 19680429 199503 1 001

Penguji I

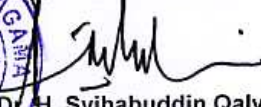

Drs. HM. Habib, M.Ag
NIP 19650717 199403 1 002

Penguji II


Prof. Dr. H. Taufiq A. Dardiri, SU
NIP 19510910 197703 1 00-

Yogyakarta, 18 Maret 2011
Rekan, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya




Prof. Dr. H. Syihabuddin Qalyubi, Lc. M.Ag
NIP. 19520921 198403 1 001

الشعار

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ

وَلِتُسْئَلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَالُكُمْ ۚ مَا فَرَّطْنَا فِي

الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٨﴾



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الإهداء

أهدي هذا البحث إلى:

✓ والديّ المحبوبين اللذين لا يمكن أن أكون وأعيش في هذه الدنيا إلا
بهما. فأقدم هذا البحث شكرا لهما إذ أنهما قد جاهدا في تربيّتي بالحب
والرحم والدعاء.

✓ حمي وحماتي اللذين أيداني ودعوا لي الخير.

✓ قطعة روعي ومهجة قلبي المحبوبين اللذين ربياني وجعلوا حياتي مملوؤا

بالمصالح المفيدة، واللذين أيداني وبذلا جهدهما لي.

✓ إخواني وأخواتي المحبوبين... وأبناءهم الهزليين.

✓ سائر أقاربي الذين حمسوني لكي أقدم ولا أتأخر.

✓ أصحابي الذين قوا قلبي...

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ABSTRAK

Di dalam khasanah bahasa Arab suatu kata akan mengalami perubahan makna tergantung pada kalimat yang mendukungnya atau konteks dimana ia ditempatkan. Sehingga terjadi keragaman arti sebuah kata karena situasi atau konteks kalimat. Banyaknya kata-kata ambigu, dan tidak jarang satu kata mempunyai dua atau tiga yang berlawanan. Tapi dalam waktu yang sama seseorang dapat menemukan kata-kata yang tidak mengandung satu makna yang pasti. Bahkan satu huruf tidak jarang mempunyai lebih dari satu arti makna kata atau leksem yang berada pada suatu uraian atau kalimat yang dapat mengandung atau menambah kejelasan makna, yang dipengaruhi oleh situasi, tempat, waktu, lingkungan penggunaan kata tersebut.

Dari sinilah penulis sangat tertarik untuk membahas satu kata dalam al Quran yang memuat beberapa makna yang berbeda-beda kata tersebut adalah kata *Ummah* (أُمَّة) yang terdapat dalam al Quran disebutkan berulang-ulang dalam bentuk jamak maupun tunggal dalam beberapa surat dan mempunyai beberapa makna.

Penelitian ini termasuk dalam kategori penelitian kebahasaan yang mencakup kata dalam sebuah teks dan stuktur bahasa, maka dalam hal yang terkait dengan metodologi, penulis menggunakan pendekatan analisis teori Makna Kontekstual (*contextual meaning*) atau makna situasional (*situasional meaning*) adalah makna sebuah leksem atau kata (atau gabungan kata) yang berada dalam suatu konteks. Serta makna keseluruhan kalimat (ujaran) dalam konteks situasi tertentu. Adapun metode analisisnya yaitu Diakronik secara etimologis adalah analisis bahasa dengan menitik beratkan kepada antar waktu. Analisis diakronik menganalisis dan melihat perkembangan bahasa sesuai dengan perkembangan kosakata dalam beberapa tahapan

Dalam penelitian ini ditemukan kata *ummah* (أُمَّة) kurang lebih 64 kali dalam 31 surat 61 ayat yang terdapat dalam Al quran, bentuk kata *ummah* (أُمَّة) tersebut yaitu Mufrad (أُمَّة) yang disebutkan sebanyak 49 kali dalam 22 surat, 47 ayat, bentuk jama' (أُمَّم) 13 kali dalam 9 surat, 12 ayat, dan Bentuk Mudhaf (أُمَّتِكُمْ) disebut sebanyak 2 kali dalam 2 surat, 2 ayat. Dan dari 64 kata *ummah* (أُمَّة) ini ditemukan pula 10 makna yaitu Waktu atau Masa, Imam atau Pemimpin, Agama Tauhid (agama yang di bawa oleh para Rasul dan Nabi), Agama selain agama tauhid yang dibawa para Rasul, Umat Islam, Umat selain Manusia (hewan, Umat yang telah diutus kepada umat tersebut Nabi dan Rasul Allah, akan tetapi umat tersebut tetap dalam kekafirannya, Umat yang telah diutus kepada umat tersebut Nabi dan Rasul Allah merekapun beriman, Golongan umat, Umat manusia seluruhnya.

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله الذي ساعدني وأعطاني الرحمة والعون في إتمام هذا البحث. والصلاة والسلام على محمد صلى الله عليه وسلم وعلى آله وأصحابه الذين أقاموا بدين الإسلام ونشروه في أنحاء العالم رحمة له.

أما بعد. فيقدم هذا البحث في تكميل بعض الشروط للحصول على الدرجة العالمية بكلية الآداب والعلوم الثقافية شعبة اللغة العربية وأدبها جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية. فلهذا، تقدم الباحثة بحثها تحت موضوع "معنى كلمة الأمة في القرآن (دراسة تحليلية دلالية سياقية)".

بمذه المناسبة، اعترفت الباحثة بالجميل إلى الذين ساعدوها في إتمام هذا البحث،

أهمهم:

١. فضيلة المكرم الدكتور شهاب الدين القليوبي الماجستير، عميد كلية الآداب والعلوم الثقافية جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.

٢. فضيلة المكرم الحاج الدكتور اندوس محمد حبيب الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها لكلية الآداب والعلوم الثقافية جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا الذي طرح النقد والاقتراحات في تصحيحه البحث.

٣. فضيلة المكرم حبيب الماجستير، كاتب قسم اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الثقافية جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.

٤. فضيلة المكرم الدكتور الحاج أوكي سوكيمان الماجستير، مشرف هذا البحث الذي قد بذل وقته في تربيته وتنسيق الأفكار الموجودة فيه. عسى الله أن يجزيه بأحسن الجزاء.
٥. فضيلة المكرم الأستاذ الدكتور الحاج توفيق أحمد درديري الماجستير، ممتحن هذا البحث الذي طرح النقد والاقتراحات في تكميله وتصحيحه.
٦. فضيلة المكرم الدكتور ألوان خيرى الماجستير، مشرف كلية الآداب والعلوم الثقافية الذي لاحظ في كتابة هذا البحث.
٧. الأساتيد والأستاذات في كلية الآداب والعلوم الثقافية شعبة اللغة العربية وأدها جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا الذين قد ساهموا على تهذيب العلوم الكثيرة وتنسيق الأفكار العميقة. عسى الله أن ينفعني بها.
٨. الموظفين بكلية الآداب والعلوم الثقافية جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بحسن مصاحبتهم ومساعدتهم.
٩. الوالدين المحبوبين اللذين قد قاما بتربيته منذ صغاري حتى الآن ماديا أم روحيا.
١٠. الحم والحماة اللذين دعوا لي، حتى أستطيع أن أكون الخنتنة التي فخرها.
١١. الإخوان والأخوات المحبوبين أنينج، إيما، أنجر، أدين (غفر الله له)، مبارك، ريان، محمد، حنيفة وأبناءهم الذين قووا خاطري وقاموا برفعي همتي. ثم فيت وجاكا وتيارا وأجينج والخالة ونجمي وآلت وديندا الذي دعوا لنجاحي وحمسوني في إتمام هذا البحث.
١٢. قطعة قلبي محمد زكي روصان الماجستير الذي أكمل ديني وأشرك أيامي بنوره فلا ينطفئ نوره، ومهجة قلبي زيتا قررة أعيننا المحبوبة. عسى الله أن يجعلها ولدا صالحا.

١٣. الأصحاب والأصدقاء إسي وفيلي وإرما ودوي ومنى وإندها وفيتا وإنجيف
وغالوه وإفري وتيا وليليك والذين لا يمكن أن يذكر كلهم. جزاهم الله
أحسن الجزاء.

١٤. كل من دفع وشارك وساعد في كتابة هذا البحث الذي لا يمكن الذكر
فيه. جزاهم الله أعظم الجزاء.

عسى الله أن يجزيهم بكل أعمالهم، آمين.
لقد جاهدت الباحثة في كتابة هذا البحث وتكميله، ولكنها ترجو لكل من
وجد فيه الأخطاء تصحيحا وتصويبا إذ أنها يمكن أن توجد فيه. وهذا لنقص الباحثة
كابن آدم.

وأخيرا عسى الله أن ينفع هذا البحث إلى جميع القراء الأعزاء ولكل من اجتهد
على مباحث علمية وبخاصة بكلية الآداب والعلوم الثقافية شعبة اللغة العربية وأدبها
جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية. آمين.

جو كجاكرتا ١ يناير ٢٠١١

الباحثة

أروم فترى امال

٠٣١١١٢٨٥

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محتويات البحث

الصفحة	الموضوع
أ.....	صفحة الموضوع
ب.....	رسالة المشرف
ج.....	صفحة الموافقة
د.....	الشعار
ه.....	الإهداء
و.....	التجريد
ز.....	كلمة شكر وتقدير
ي.....	محتويات البحث
١.....	الباب الأول : مقدمة
١.....	أ. خلفية المسألة
٤.....	ب. تحديد المسألة
٤.....	ج. أغراض البحث ومنافعه
٥.....	د. التحقيق المكتبي
٥.....	ه. الإطار النظري
١٠.....	و. منهج البحث
١١.....	ز. نظام البحث
١٤.....	الباب الثاني: دور السياق في فهم المعنى
١٤.....	أ. تعريف المعنى
١٧.....	ب. أنواع المعنى
٢٤.....	ج. أنواع السياق

٢٩.....	الباب الثالث: تحليل معنى كلمة "الأمة" في القرآن.....
٣٠.....	أ. تعريف كلمة "الأمة".....
٣٢.....	ب. كلمة "الأمة" من حيث اللغة.....
٣٧.....	ج. تحليل معنى كلمة "الأمة" على حسب سياقاتها المختلفة.....
١٠٦.....	الباب الرابع: خاتمة.....
١٠٦.....	أ. الخلاصة.....
١٠٧.....	ب. الاقتراحات.....
١٠٩.....	ثبتمراجع.....
	ترجمة الباحث

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية المسألة

إن القرآن من أعظم المعجزات الذي أنزله الله لنبيه محمد صلى الله عليه وسلم بوسيلة جبريل لفظا ومعنى، وهو الذي يدل على نبوته. وقد كثرت البحوث التي تبحث عن القرآن بجوانبه، إما من جانب علومه أم لغته أم أسرارته المحمولة فيه. وكان القرآن كالفارق أو الفرقان (أي يفرق بين الحق والباطل) الذي هو دستور من دساتير الإنسان في حياتهم.¹ ولهذا، كان يشمل على أية أمور تتعلق بالأخلاق المحمودة يحسن بل يجب امتثالها واستعمالها في أعمالهم.

يستخدم القرآن لغة رائعة ويخير الكلمات الصائبة اللاتقة أو -بعبارة أخرى- إن لكل كلمة خصائص متميزة، لا سيما بأن اللغة العربية من اللغات العالمية الغنية المترفة. ومن خصائصها إن للغة العربية كلمات اللبس أي غموض تنشأ عن احتمال الكلمة لأكثر من معنى واحد وكذا بالعكس أي أن لها كلمات متعددة تقصد لمعنى واحد، بل يمكن أن لحرف واحد يشمل على أكثر من معنى. لذلك تريد الباحثة أن تبحث كلمة واحدة في القرآن تشتمل على المعاني الكثيرة التي يحتاج فهمها. وأما الكلمة التي ستبحثها الباحثة في هذا البحث هي كلمة "الأمة" التي ذكرت كثيرا في القرآن الكريم سواء كانت بشكل المفرد أو الجمع مع معانيها المختلفة المتنوعة. هذا وأما القارئ يريد بالطبع أن يفهم كل كلمة بمعناها اللائق الصحيح حتى يستطيع أن يفهم بالأغراض المقصودة لما قرأه.

¹ شافعي معارف، منهجية الدراسات الدينية، (جو كجكرتا: تيارا واجانا) ٢٠٠٤. ص. ١٥١.

تشتق كلمة "الأمة" من كلمة "أم" العربية التي يعود معناها إلى "قصد إلى - عزم." ومن هذا المعنى، رأى علي شريعتي بأن لها ثلاثة تعريفات: الحركة والمقصد أو الغرض والعزم مع الإدراك. ولكون كلمة "أم" لها أثر التقدم، فيقصد معنى كلمة "الأمة" إلى أربعة تعريفات: المحاولة والحركة والتقدم والمقصد أو الغرض.^٢

فكلمة "الأمة" التي تشتق من فعل "أم - يؤم" يقصد معناها إلى "قصد - أسند - اقتدى." وكذا تشتق من ذلك الفعل كلمات أخرى منها "الأم" و"الإمام."^٣ أما بالنظر إلى تعريف كلمة "الأم"، فكانت لها علاقة قوية بالنسل أو السلالة والأجداد والرابطة الدمية تحتصل منها مجموعة ترتبط بلغة وعادة وثقافة وقيم معينة. وكذا بالنظر إلى كلمة "الإمام"، كانت كلمة "الأمة" يعود معناها إلى مجموعة من الناس الذين يقلدون ويتبعون إماما واحدا. لذا، كان البحث عن هذه الكلمة أمر مهم ضروري.

كانت كلمة "الأمة" الموجودة في القرآن جاءت بثلاثة أشكال، وهي: المفرد، والجمع، والمضاف. وكلها ذكرت ٦٤ مرات في ٣٣ سورة و ٦١ آية. وأما كلمة "الأمة" في القرآن يمكن جمعها وتقسيمها إلى: (١) المفرد (أمة) التي ذكرت ٤٩ مرات في ٢٢ سورة و ٤٧ آية، و (٢) الجمع (أمم) التي ذكرت ١٣ مرات في ٩ سور و ١٢ آية، و (٣) المضاف (أممكم) التي ذكرت مرتين في سورتين وآيتين.

^٢ علي شريعتي، الأمة والإمامة: استعراض الاجتماعية، ترجمه عفيف محمد، (جاكرتا: فوستاكا

هداية)، ١٩٨٩، ص ٥٦.

^٣ قريش شهاب، رؤى آل القرآن: تفسير مودوع للقضايا الناس، (باندونج: ميزان)، ١٩٩٦،

ص: ٥٦-٥٧.

تستخدم الباحثة التقريب الدلالي في هذا البحث. وهو من مناهج فهم القرآن صحيحا. بملاحظة الكلمات الموجودة فيه مع استخدامها المتعدد حتى تعرف المعاني المقصودة لتلك كلمات وتجنب التفاسير الخاطئة.^٤

أما طريقة علم الدلالة تستخدم لشرح المعنى بشموله لأنه لا يمكن أن يعرف بما قصده الكاتب من المعاني إلا بفهم كلها. فالباحثة تريد أن تبحث كلمة "الأمة" في هذا البحث لأن لها معان كثيرة متنوعة. فالأكثر، أن كلمة "الأمة" تقصد إلى المجتمع الديني فحسب، لكن بعد أن قرأت الباحثة، كانت لكلمة "الأمة" معان كثيرة في القرآن. فالمثال نقلت الباحثة بعض الآيات من القرآن كما يلي:

"ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَىٰ كُلًّا مَّا جَاءَ أُمَّةً رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا بَعْضَهُمْ

بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ فَبَعْدًا لِقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ" ^٥

"وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَلُكُمْ مَا فَرَّطْنَا

فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ" ^٦

هذا وأما الباحثة تريد أن تبحث كلمة "الأمة" الموجودة في القرآن التي لها معان كثيرة باستخدام طريقة علم الدلالة، يعني بمقارنة علم الدلالة العامة بالنصوص العربية

⁴ يوسف القرضوي، التفاعل مع القرآن ، (جاكرتا: غما إنساني فريس) ، ٢٠٠٠، ص. ٣٤٠.

⁵ سورة المؤمنون: ٤٤.

⁶ سورة الأنعام: ٣٨.

فهما للمعنى المقصود. وكذا تركز الباحثة إلى بحث المعنى السياقي لتلك الكلمة مع إتيان التفسير للكلمة بيانا له.

ب. تحديد المسألة

ستبحث الباحثة عن "معنى كلمة "الأمة" في القرآن (دراسة تحليلية سياقية)" وقبل أن تبدأ الباحثة بالتحليل، يمكن للباحثة أن تحدد وتعين ما ستبحثه الباحثة في هذا البحث لكي يركز ويرتب التحليل بعيدا عما خرج عنه. لذا تحدد الباحثة في تحليل هذا البحث إلى:

١. ما هي معاني كلمة "الأمة" الموجودة في القرآن؟

٢. ما هي السياقات التي تؤسس معاني كلمة "الأمة" المتنوعة في القرآن؟

ج. أغراض البحث ومنافعه

يقصد هذا البحث مجملا إلى معرفة معاني كلمة "الأمة" الموجودة في القرآن الكريم باستخدام طريقة علم الدلالة. وكذا لهذا البحث أغراض كثيرة ومنافع متنوعة أهمها كما يلي:

أغراض البحث

(١) معرفة معاني كلمة "الأمة" في القرآن

(٢) معرفة دور المعنى السياقي في فهم معاني كلمة "الأمة" في اللغة العربية

منافع البحث

(١) توسيع المعرفة عن معاني كلمة "الأمة" الموجودة في القرآن

- (٢) توسيع المعرفة عن دور المعنى السياقي في فهم معنى كلمة
- (٣) توسيع المادة التي يصح أن ترجع إليها البحوث والتحليلات وبخاصة التي يركز بحثها فيما يتعلق بمعنى كلمة "الأمة" في القرآن.

٥. التحقيق المكتبي

حسب معرفة الباحثة، هناك بعض البحوث التي تستخدم نظرياتها بطريقة علم الدلالة غير أن موضوعها ومبحثها مختلف بما بحثته الباحثة، وتلك البحوث هي:

الكتاب الذي تحت الموضوع "الأمة : الجماعة الدينية والاجتماعية والسياسية في القرآن الكريم، سورة في سياق المجتمع الأندونيسي" لجاكا سوتفي سنة ١٩٩١.

شرح المؤلف في هذا الكتاب عن معنى كلمة "الأمة" عند الأندونيسيين الذين أكثرهم المسلمون.

وبعد أن طلبت الباحثة في مكتبة جامعة سونن كاليجاكا، والجامعة المحمدية جو كجاكرتا، والجامعة الإسلامية الأندونيسية، ومكتبة كلية الآداب جامعة سونن كاليجاكا، حسب معرفة الباحثة، ليس هناك البحوث أو المقالات التي بحثت عن دور المعنى السياقي في فهم المعنى (تحليل معاني كلمة "الأمة" في القرآن).

٥. الإطار النظري

اقترح دي سوسير تعريفا عن المعنى مع إتيان النظرية الإشارية المعروفة. رأى بأن الإشارة تتكون من العنصرين، أي الدال أو الذي أشار وهو يتكون من تتابع الأصوات، والمدلول أو الذي يشار وهو يتكون من المفهومات والصور (التي تشتمل

في المدلول).^٧ فيصالح إذا أن يقال بأن المعنى مفهوم أو صورة تشتمل في رمز لغوي. فإذا يشبه كون الرمز اللغوي بالكلمة، يكون المعنى فيه صورة لتلك الكلمة. وإذا يشبه الرمز اللغوي بالمورفيم، يكون المعنى فيه صورة لذلك المورفيم. وكذا قد يقال بأن المعنى مرجع للكلمة.^٨

فكثير من اللغويين وغيرهم في هذا اليوم يدرسون عن علم الدلالة لأنهم يعرفون بأن دراسة علم اللغة لا تصح إذا لم تكن فيها دراسة عن المعنى. هذا لأن حقيقة المتكلم أو المستخدم اللغة يبلغ ويتصل الصور والمعاني بالتكلم، فلا يصح للمتكلم ألا يهتم بمعانيه المقصودة في تكلمه.

لذلك كانت اللغة تستخدم في تعبير المعاني التي تشتمل في كل جوانب اللغة. ولو أن كثير من جوانب اللغة التي يصح أن يبحث عنصراً معانيها، فإن الباحثة تركز بحثها في تحليل المعنى السياقي.

فالمعنى السياقي أو المعنى الحالي هو المعنى للكلمة أو التركيب الذي يتعلق بسياق معين أو المعنى الموجود لتعلق الكلمة مع السياق. لذا، يؤخذ المعنى السياقي من البيئة اللغوية التي تحيط الكلمة أو الكلام. وقد يستند المعنى السياقي على حالة الاجتماع والمكان والموقف والفرصة أو المناسبة التي حدث فيها الكلام، سواء كان من جانب المتكلم أو السامع.^٩ لذلك رأى اللغويون بأن الكلمة لا يمكن فهم معناها قبل

⁷ عبد الخير، اللسانيات العامة، (جاكرتا: رينكا جيفطا)، ٢٠٠٣. ص. ٢٨٦.

⁸ نفس المرجع. ص. ٢٨٧-٢٨٨.

⁹ فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، (الطبعة الأولى، القاهرة، مكتبة الآداب)

أن تتعلق مع السياق إذ أنها لا تتعلق بالقواعد التركيبية فحسب بل تتعلق أيضا بسياق الكلام. فلا يمكن فهم معنى الكلام رغم أنه يتكون من الكلمات الجيدة والتراكب الصحيحة قبل أن تفهم العلاقة بينه مع الكلام الآخر في السياق المعين. فمثل كلمة "ضرب" التي لها معان مختلفة اتساقا مع سياقاتها المختلفة، منها:

(١) "ضرب الأستاذ بعض طلابه بالعصا" (تقصد كلمة "ضرب" إلى معنى "أبل - هجم")

(٢) "لقد ضرب الله الأمثال في القرآن العظيم" (تقصد كلمة "ضرب" إلى معنى "جعل")

(٣) "ضرب كثير من الملتجئين في الأرض باحثين عن مكان (تقصد كلمة "ضرب" إلى معنى "ذهب - رحل")

(٤) "ضرب الطالب بسهم ونصيب في تلك المسابقة (تقصد كلمة "ضرب" إلى معنى "شارك")

(٥) "ضرب المنفذ عنق الغنم يوم العيد" (تقصد كلمة "ضرب" إلى معنى "قطع")

لذا كانت لكلمات "ضرب" التي وقعت في تلك الجمل معانٍ معينين يختلف بعضها مع بعض، ويسمى هذا الاختلاف في علم اللغة بتعدد المعاني أي أن يكون لكلمة واحدة أكثر من معنى واحد.

هذا وللمعنى السياقي جهتين أو ناحيتين، داخلية وخارجية. أما الناحية الداخلية تقصد بها إلى الناحية اللغوية، أي أن كل ما يتعلق بالقواعد اللغوية يؤثر

المعنى، مثل علامات القراءة والأساليب وغيرها. وأما الناحية الخارجية فتقصد بها علاقة اللغة المعنوية بما خارج منها من حالة الوقت أو المكان التي حدث فيهما الكلام.

يتكون السياق من ثلاثة أمور ضرورية، أي يجب وجود هذه الأمور الثلاث في السياق، وهي الدور والعمل والعلاقة. فإذا يوجد التفاعل أو التبادل بينها، فيحصل منه السياق.¹⁰

فأما الدور يحتوي على حالة الوقت والمكان التي حدث فيهما الكلام. وكذا يحتوي مجملا على: (١) العناصر المادية التي وقعت حوالي الاتصال أو تبادل اللغة، و(٢) المكان أي موقع ترتيب الأشياء والأشخاص، و(٣) الوقت أي ترتيب تتابع الآوان التي حدث فيها الكلام.

وأما العمل يحتوي على كل أعمال حدثت في الاتصال أو تبادل اللغة. وأما العلاقة تقصد بها علاقة المتكلم مع المخاطب وهي تحتوي على الجنسية والعمر والموقع والأسرة والوظيفة.

كان فهم السياق من الأصول المهمة في فهم القرآن، سواء كان بملاحظة السياقات الموجودة في بعض الآيات القرآنية أم لا. لذا استخدمت الباحثة النظرية الدلالية في هذا البحث. ويقصد هذا لتسهيل البحث والتحليل لأن القرآن جاء أعظم معانيه بالسياق.

وبعد أن جمعت الباحثة كلمات "الأمة" الموجودة في القرآن، استخلصت الباحثة بأنها جاءت بثلاثة أشكال: (١) المفرد، والجمع، والمضاف. وكلها ذكرت

¹⁰ ج.د. فرياء، نظرية دلالية، (جاكرتا: إرلانغا)، ٢٠٠٤. ص. ٢٢٨.

٦٤ مرات في ٣٣ سورة و٦١ آية. وأما كلمة "الأمة" في القرآن يمكن جمعها وتقسيمها إلى: (١) المفرد (أمة) التي ذكرت ٤٩ مرات في ٢٢ سورة و٤٧ آية، و(٢) الجمع (أمم) التي ذكرت ١٣ مرات في ٩ سور و١٢ آية، و(٣) المضاف (أمتكم) التي ذكرت مرتين في سورتين وآيتين. وكانت هذه الكلمة تؤخذ من (أُمَّ - يَوْمٌ) التي يقصد معناها إلى (قَصَدَ إِلَى - صَارَ - تَبَعَ - وَحَرَكَ). وهي وجدتها الباحثة ٤٥ كلمات منها مكية و١٦ منها مدنية. فمثل كلمة "الأمة" في القرآن نقلتها الباحثة من سورة الحجر: ١٥ والأنعام: ٣٨ كما يلي:

"مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ."^{١١}

"وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَالُكُمْ مَا

فَرَطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَى رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ."^{١٢}

كانت لكلمة "الأمة" التي وقعت في هاتين الآيتين معنى مختلف، فالكلمة التي وقعت في سورة الحجر يقصد معناها إلى "الإنسان" أي كل منهم سيوجهون الموت الذي لا يمكن أن يتقدم أو يتأخر. وأما الكلمة التي وقعت في سورة الأنعام يقصد معناها إلى "الحيونات الموجودة في الأرض" أي كل ما وجد في الأرض من الناس والحيونات أمم. ومن هذا المثال يتبين بأن لكلمة "الأمة" الموجودة في القرآن معانٍ مختلفة متنوعة كما أن لكلمة "الأمة" المذكورة في الآية الأولى معنى دلالي ولكلمة "الأمة" في الآية الثانية معنى ضمني.

^{١١} سورة الحجر: ٥.

^{١٢} سورة الأنعام: ٣٨.

و. منهج البحث

في كل عملية البحث العلمي يحتاج استخدام المنهج العلمي في تحليله لكي تنتظم عملية البحث. لذا يصح أن يقال بأن منهج البحث نظام يستخدم في عملية التحليل ليتمم ويكمل البحث.

اصطلاحاً هو الطريقة المترتبة المنتظمة لیساعد ما كان في البحث أو -بعبارة أخرى- الطريقة المنتظمة المستخدمة للوصول إلى ما قصد. رأى كريدالكسانا إن المنهج طريقة تستخدم لفهم الظواهر اللغوية وشرحها أو طريقة تستخدم في تقريب الموضوع اللغوي وملاحظته وتحليله وشرح مسألته وكيفية حلها.^{١٣} وفي هذا البحث، استخدمت الباحثة المناهج المعينة كما يلي:

١. نوع البحث

يعتبر هذا البحث بحثاً مكتيباً. فيقوم البحث بالمطالعة على أي بحوث ومقالات مكتيبية يتصل موضوعها مع ما تبثه الباحثة. على هذا الحال استخدمت الباحثة كثيراً من البحوث والمقالات والمراجع المكتيبية الأخرى يتصل موضوعها مع هذا البحث.

٢. منهج بحث المعلومات

في بحث المعلومات، تستخدم الباحثة منهج البحث المكتيب. فتبحث الباحثة المعلومات والموضوعات التي يتعلق ببحثها بما تبثه الباحثة ثم تطالعها وتحللها. وكذا

¹³ تري مسطايًا جاتي كسوما، مقدمة (الأساليب) لغة البحوث، (جو كجاكرتا: قرسفتي بوكس)،

تستخدم الباحثة تقنية الكتابة في كتابة المعلومات وتدوينها بمطالعة الآيات القرآنية التي وجدت فيها كلمة "الأمة." وبعد أن قامت الباحثة بالبحث، وجدت جملة من كلمات "الأمة" في القرآن التي جاءت بثلاثة أشكال: (١) المفرد ، والجمع ، والمضاف. وكلها ذكرت ٦٤ مرات في ٣٣ سورة و٦١ آية. وأما كلمة "الأمة" في القرآن يمكن جمعها وتقسيمها إلى: (١) المفرد (أمة) التي ذكرت ٤٩ مرات في ٢٢ سورة و٤٧ آية، (٢) الجمع (أمم) التي ذكرت ١٣ مرات في ٩ سور و١٢ آية، و (٣) المضاف (أمتكم) التي ذكرت مرتين في سورتين وآيتين.

٣. منهج تحليل المعلومات

تستخدم الباحثة المنهج التاريخي في تحليل المعلومات، وهو منهج لغوي يركز بجنه على تطور اللغة التاريخي. وفي هذا الحال، كانت المفردات على نظر اللغة التاريخي هي مجموعة من الكلمات التي تتطور معانيها بالحرية. وقد يكون بعض الكلمات غير مستخدم في زمان من الأزمنة مع تطور بعض الكلمات الأخرى، فتحل هذه الكلمات الجديدة محل الكلمات السابقة المتروكة.

فالمنهج التاريخي يلاحظ ويحلل تطور الكلمات المستخدمة في اللغة بثلاث مراحل، وهي: (١) قبل نزول القرآن أو في العصر الجاهلي، و (٢) عصر نزول القرآن، و (٣) بعد نزول القرآن.

ز. نظام البحث

ترتب الباحثة هذا البحث إلى أربعة أبواب يتعلق بعضها مع بعض قصدًا لإتيان صورة البحث الكاملة المنتظمة، فترتبه الباحثة كما يلي:

الباب الأول: مقدمة وهي تحتوى على خلفية المسألة وتحديد المسألة وأغراض البحث وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظام البحث.

والباب الثاني: دور السياق في فهم المعنى، وهو يحتوي على تعريف المعنى وأنواع المعنى ويليه أنواع السياق.

والباب الثالث: معنى كلمة "الأمة" في القرآن، وهو يحتوي على تعريف كلمة "الأمة" وأراء اللغويين والعلمين والمفسرين في فهم معنى كلمة "الأمة" وتحليل معنى كلمة "الأمة" في القرآن اعتمادا على سياقاتها المختلفة.

والباب الرابع: خاتمة، وهي تحتوي على الخلاصة والاقتراحات.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الرابع

خاتمة

أ. الخلاصة

استخدمت الباحثة التقريب الدلالي في تحليل معنى كلمة "الأمة" في القرآن وبخاصة المعنى السياقي وهو المعنى الموجود لعلاقة الكلمة مع السياق. من هذا يعرف القارئ أو السامع معنى الكلمة ويفهم المقصود منها. وأما خلاصة هذا البحث فكما يلي:

١- ذكرت كلمة "الأمة" في القرآن ٦٤ مرات مع ١٠ معانيها المختلفة، وهي:

١. الوقت أو الزمان

٢. الإمام أو الأمير

٣. دين التوحيد (أي الذي جاء به الرسل والنبيون)

٤. دين غير التوحيد الذي جاء به الرسل

٥. الأمة الإسلامية

٦. المخلوقات من دون الناس

٧. الأمة التي بعث فيهم الرسول بل ثبتوا بكفرهم

٨. الأمة التي بعث فيهم الرسول وآمنوا

٩. بعض الأمم

١٠. سائر الناس

من هذه المعاني، كانت كلمة "الأمة" تقصد غالباً إلى معنى بعض الأمم، ولكن القرآن قد قسمها إلى عدة أمم وهي الأمة الإسلامية والأمة

الكافرة والأمة المؤمنة وبعض الأمم. من هذا يتبين لنا بأن الكلمة يتغير معناها بحسب سياقها المختلفة، وكذا كانت كلمة "الأمة" يتغير معناها اعتماداً على سياقها المختلفة.

ب- أما للسياق دور مهم في رفع غموض المعنى وتعيينه في الحدث أو الكتابة. فاستخدمت الباحثة في فهم معنى كلمة "الأمة" في القرآن السياق اللغوي والموقف. وأما السياقات التي تؤسس وجود المعاني المختلفة لكلمة "الأمة" في القرآن منها قصة يوسف وقصة إبراهيم وقصة نوح وقصة موسى وقصة محمد صلى الله عليه وسلم وقصص الرسل الذين هدوا قومهم بالحق وأمروهم أن يعتمدوا على ما جاء من الله في كل أمورهم، رغم أن منهم من آمن ومنهم من كفر. جاء القرآن كدستور للناس وتحذير لهم. وقد تكافل الله على أصليته إذ أنه كلامه ولا يمكن لأحد أن يأتي بمثله. لذا يصلح لكل أمم أن يتدينوا بدينه ويفعلوا بشرائعه التي يتميز بعضها عن بعض.

ب. الاقتراحات

من الجدير بالذكر أن لكل كلمة ثلاثة معان على الأقل، وهي المعنى الأساسي أو المعجمي والمعنى التركيبي والمعنى السياقي. وكذا أن كلمة "الأمة" ليس لها معنى أصلي فحسب بل أن لها معنى سياقي كما بحثتها الباحثة في هذا البحث. لذا كان هذا البحث من البحوث المهمة في الدراسة اللغوية وبخاصة ما يتعلق بعلم الدلالة، لا سيما أنها يمكن أن تبحث في مجال استخدامها إلى جانب معناها السياقية.

فلذلك يمكن لهذا البحث الذي يبحث في دور السياق في فهم معنى كلمة "الأمة" في القرآن أن يكون مرجعا علميا للبحوث والمقالات العلمية المقدمة. وترجو الباحثة من كل من وجد فيه الأخطاء تصويبا وتصحيحا. فتشكر الباحثة شكرا جزيلاً على كل من ساعدني في إتمام هذا البحث، جزاهم الله أحسن الجزاء. فلا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم. والحمد لله رب العالمين. آمين



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ثبت المراجع

المراجع العربية

- الأصفهاني، الراغب، معجم مفردات ألفاظ القرآن، بيروت: دار الفكر.
- إبراهيم، محمد إسماعيل. (مجهول السنة). القرآن وإعجاز العلمي. دار الفكر العربي.
- إبراهيم، أنيس. ١٩٨٣. دلالة الألفاظ. الطبعة الخامسة. مكتبة أنجلو المصرية.
- إبراهيم، أنيس. ١٩٧٢. المعجم الوسيط. الطبعة الثانية عشرة. بيروت: دار الفكر.
- ابن فارس. ١٩٩٤. معجم المقاييس في اللغة. بيروت: دار الفكر.
- ابن كثير، أبو الفداء الحافظ دمشقي. (مجهول السنة). تفسير القرآن العظيم. الطبعة الأولى. بيروت: مكتبة الدور العلمية.
- ابن منظور، أبو الفضل جمال الدين محمد الأفريقي. (مجهول السنة). لسان العرب. بيروت: دار الصادر.
- أبو عودة، عودة خليل. ١٩٨٥. التطور الدلالي. الأذن: مكتبة المنار.
- الداية، فيز. ١٩٩٦. علم الدلالة العربي. بيروت: دار الفكر المعاصر.
- الجرم، أبو محمد أمين. ١٩٥١. البلاغة الواضحة. القاهرة: دار المعارف.

- الأسنوي، جمال الدين بن حسن والآخرون. ١٩٩٩. نهاية السولي في شرح منهج الوصول إلى علم الأصول. الجزء الأول. بيروت.
- العماري، علي محمد حسن. ١٩٩٠. قضية اللفظ والمعنى وأثرها في تدوين البلاغة العربية. القاهرة: مكتبة وهبة.
- الهاشيمي، أ.أ. ٢٠٠١. جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبديع. بيروت: دار الكتب العلمية.
- الألواني، طه جابر في مقدمة وليد منير. ٢٠٠٣. النص القرآني من الجملة إلى العالم. الطبعة الثانية. القاهرة: المعهد العالمي للفكر الإسلامي.
- الألوسي، أبو الفضل شهاب الدين السيد محمود البغدادي. ١٩٩٤. روح المعاني قبي التفسير القرآن العظيم والسبع المثاني. الطبعة الأولى. بيروت: دار الفكر العربي.
- بنت الشاطي، عائشة عبد الرحمن. ١٩٦٩. مقال في الإنسان. مصر: دار المعارف.
- حيدر، عوض فريد. ١٩٩٩. علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية. القاهرة: مكتبة النهضة المصرية.
- عمر، أحمد مختار. ١٩٨٢. علم الدلالة. كويت: مكتبة دار العربية للنشر والتوزيع.
- قطب، سيد. ١٩٨٦. في ظلال القرآن. جدة: دار العلم للطباعة والنشر.
- مألوف، لويس. ١٩٨٦. المنجيد في اللغة والأعلام. بيروت: دار المشرق.

هلال، عبد الغفار حامد. (مجهول السنة). علم الدلالة اللغوية. القاهرة: جامعة الأزهر.

المراجع الأجنبية

- Ali, Abdulah Yusuf. 1992. *The Meaning of The Holy Quran*, Maryland: Amana Corporation.
- Ali, Atabik dan Ahmad Zuhdi Muhdhar. 1996. *Kamus Kontemporer Arab-Indonesia*, Yogyakarta: Yayasan Ali Maksum Pondok Pesantren Krapiyak, cet. I.
- Al Qaradhawi, Yusuf . 2000. *Berinteraksi dengan Al Quran*, (Jakarta: Gema Insani Press, 2000)
- Amir, D. 1969. *Al-Balaghah*. Semarang: Toha Putra.
- Amminudin. 2003. *Semantik: Pengantar Studi Tentang Makna*. Malang: Sinar Baru Algensindo.
- Bouchard, D. *The Semantics of Syntax : A minimalist Approach to*
- C.k, Ogden dan ,I .A, Richard. *The Meaning of Meaning*, London: Routledge,
- Cahyono, Bambang Yudi. 2000. *Kristal-kristal Ilmu Bahasa*, Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul. 2002. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, Jakarta: PT Rineka Cipta.
- , 2003. *Linguistik Umum*. Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Dahlan, Juwariyah, *Piagam Madinah dan Konsep Ummah*. dalam <http://www.geocities.com>, diakses pada tanggal 21 Maret 2007.
- Djajasudarma, Fatimah T, 1999. *Semantik I :Pengantar ke Arah Ilmu Makna*. Bandung: PT Refika Aditama.
- , 1999. *Semantik II :Pemahaman Ilmu Makna*, Bandung: PT Refika

- Aditama.
-----, 2006. *Wacana Pemahaman dan Hubungan Antar unsur*. Bandung: Refika Aditama.
- Harimurti Kridalaksana. 2001. *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Kesuma, Tri Mastoyo Jati, 2007 *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa*, Yogyakarta: Carasvatibooks.
- Khan, Qamaruddin. 1983. *Pemikiran Politik Ibnu Taymiyyah*, terj. Anas Mahyuddin, Bandung: Pustaka.
- L. Larson, Mildred, 1984. *Meaning-based Translation: A Guide to Cross-language Equivalence*, University Press of America Inc.
- Leech, Geoffrey, 1997. *Semantik*, terjemahan Paina P, Surakarta: UNS Press.
- M. Dawam Rahardjo, 1992. “*Ummah*”, *Ulumul Qur’an*, Bandung : Mizan.
- M. Quraish Shihab, 1996. *Wawasan al-Quran: Tafsir Maudu’I atas Persoalan Umat*, Bandung : Mizan.
- Ma’arif, Syafi’I . 2004. *Metodologi Penelitian Agama*, Yogyakarta: Tiara Wacana.
- Maghfur W, Muhammad. 2002. *Koreksi atas Kesalahan Pemikiran Kalam dan Filsafat Islam*. Bangil Jatim: Al-Izzah.
- Mahsun, M.S, 2005. *Metode Penelitian Bahasa*, Jakarta: PT Raja Grafindo Persada.
- Moh. Matsna HS, 2005. *Orientasi Semantik al-Zamakhsyari*, Jakarta: Anglo Media.
- Parera, JD, 2004. *Teori Semantik Edisi II*, Jakarta: Erlangga.
- Poerwadarminta. 1985. *Kamus Umum Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Pateda, Mansoer. 2001. *Semantik Leksikal*, Jakarta: Rineka Cipta.
- R. H. Robbins, *General Linguistic: An Introductory Survey*, London: Green And

- Raharjo, Dawam M. 1996. *Ensiklopedi Al-Qur'an: Tafsir Sosial Berdasarkan Konsep-Konsep Kunci*, Jakarta: Paramadina.
- Samsuri. 1987. *Analisis Bahasa*, Jakarta: Erlangga.
- Sarwiji, Suwandi. 2008. *Semantik Pengantar Kajian Makna*. Yogyakarta: Media Perkasa.
- Saussure, de Ferdinand, 1988. *Pengantar Linguistik Umum*, terjemahan Rahayu S. Hidayat, Yogyakarta: Gajah Mada Universitas Press.
- Seuren, P.A.M. 1985. *Discourse Semantics*. Oxford. Basil Blackwell.
- Siminto, dkk. 2004. *Analisis Wacana*. Surakarta: Pakar Raya.
- Soeparno, 2003. *Dasar-Dasar Linguistik*, Yogyakarta: Mitra Gama Widya.
- Sudarno. 1990. *Kata Serapan dari Bahasa Arab*, Jakarta: Arikha Media Cipta.
- Soetapa, Djaka, 1991. *Ummah: Komunitas Religius, Sosial, dan politis dalam al-Qur'an*, Yogyakarta: Duta Wacana University Press dan Mitra Gama Widya.
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan secara Linguistik*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- , 1986. *Metode Linguistik*, Yogyakarta: Gajah Mada University Press.
- , 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa*, Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Sumarlam. 2003. *Teori dan Praktik Analisis Wacana*, Surakarta: Pustaka Cakra.
- Syari'ati, Ali. 1989. *al-Ummah wa al-Imamah*.; Tinjauan Sosiologis. terjemahan Afif Muhammad. Jakarta: Pustaka Hidayah.
- Tarigan, Henry Guntur. 1990. *Pengajaran Semantik*. Bandung : Angkasa.
- Ullman, Stephen. 2007. *Pengantar Semantik*, terjemahan Sumarsono, Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Verhaar, J.W.M. 1989. *Pengantar Linguistik*, Yogyakarta: UGM Press.
- Wahab, Abdul. 1995. *Teori Semantik*. Surabaya: Airlangga University Press.